

2021 여성인권과 평화 국제 컨퍼런스
Międzynarodowa Konferencja Praw Kobiet i Pokoju 2021
일본군'위안부' 생존자, 정의와 평화의 물결을 이끌다
Ocalałe tzw. "Kobiety-Pocieszycielki" armii japońskiej przewodzą fali
sprawiedliwości i pokoju

1988. 04.

윤정옥 님, 일본군'위안부'문제 발표, 국제 관광문화와 여성 국제 세미나
'kwiecień 1988 r.

Prof. Jeongok Yoon porusza kwestię tzw. "'Kobiet-Pocieszycielek" czyli niewolnic seksualnych armii japońskiej.

Międzynarodowe Seminarium na temat Kultury Turystyki i Kobiet

1990. 01.

일본, 타이완, 파푸아뉴기니 등의 답사를 통해 수집한 내용을 중심으로 한겨레
신문 <정신대 원혼 서린 발자취 취재기> 연재
styczeń 1990 r.

Publikacja serii tekstów pt. "Raport o śladach owianych mściwym duchem niewolnic seksualnych" w dzienniku Hankyoreh,

które zawierają informacje zebrane podczas podróży profesor Yoon do Japonii, Tajwanu i
Papui Nowej Gwinei.

1991. 08. 14.

김학순 님, 일본군 '위안부' 강제동원 공개 증언

한국 사회에서 금기로 여겨진 일본군 '위안부'문제에 대한 침묵을 깨다.

14 sierpnia 1991 r.

Haksun Kim publicznie przyznaje, że była przymusowo zmobilizowana do tzw. "Kobiet-Pocieszycielek" czyli niewolnic seksualnych armii japońskiej.

Swoim przyznaniem przełamuje milczenie jakie panowało wokół kwestii kobiet przymusowo pracujących dla japońskiej armii. Kwestia ta w tamtym czasie uważana była za tabu w koreańskim społeczeństwie.

1992. 01. 08.

일본군 '위안부' 문제 해결을 위한 수요시위 시작

8 stycznia 1992 r.

Zaczynają się cośrodowe demonstracje żądające od Japonii rozwiązania kwestii tzw. "Kobiet-Pocieszycielek" czyli niewolnic seksualnych

1993. 08. 04.

고노 담화

일본군 '위안부' 강제동원 인정

4 sierpnia 1993r.

Oświadczenie Kōno

Rzecznik rządu japońskiego przyznaje, że rząd i armia Japonii były zaangażowane w wykorzystywanie niewolnic seksualnych.

1995. 08. 15.

무라야마 담화

일본의 식민지배 공식 사과

15 sierpnia 1995 r.

Oświadczenie Murayamy

Premier Japonii przeprasza za kolonizację.

2000. 12. 08.

도쿄여성법정 개최

일본군 성노예제의 범죄성과 분쟁하 성폭력 문제에 대한 관심을

국제적으로 진작시킨 민간 차원의 국제인권법정

8 grudnia 2000 r.

Otwarcie Women's International War Crimes Tribunal w Tokio

Ten pozarządowy trybunał przyciągnął zainteresowanie świata podjętą

kwestią japońskiego wojskowego niewolnictwa seksualnego oraz przemocy seksualnej w konfliktach zbrojnych.

'위안부' 피해 생존자들에게 저질러진 범죄는 제2차 세계대전 때 저질러진 범죄 중 가장 알려지지 않고 보상받지 못한 범죄로 남아있다. 따라서 본 재판정은 이 판결을 통해 일본군 성노예 제도에 희생당한 여성들을 기리려고 한다. 판사단은 고생을 극복하고 살아남아, 산산이 부서진 삶을 재건하고, 공포와 수치를 이겨내고 세계를 향해 그들의 이야기를 들려준 생존자들의 강건함과 위엄을 인지한다. 정의를 위해 앞으로 나선 많은 여성들은 이름없는 영웅이다.

- 2000년 도쿄여성법정 최종판결문 중 -

Zbrodnie popełnione przeciwko tym ocalałym tzw. "Kobietom-Pocieszycielkom" pozostają jedną z największych nieznanych i nienaprawionych niesprawiedliwości II wojny światowej.

W związku z tym, przez ten wyrok trybunał zamierza uhonorować wszystkie kobiety będące ofiarami wojskowego systemu niewolnictwa seksualnego Japonii.

Sędziowie doceniają wielką siłę i godność ocalałych kobiet, które przezwyciężyły trudności i odbudowały swe zniszczone życie, które pokonały strach, wstyd i zdobyły się na odwagę, by opowiedzieć swoje historie światu.

Wiele kobiet, które zrobiły krok naprzód w stronę sprawiedliwości, pozostaje anonimowymi bohaterkami.

- Z ostatecznego wyroku Women's International War Crimes Tribunal w Tokio w 2000 r. –

2011. 12. 30.

헌법재판소, 한일청구권 협정 제 2 조 제 1 항 위헌판결

30 grudnia 2011 r.

Trybunał Konstytucyjny Republiki Korei orzeka, że art. 2 ust. 1 Umowy między Republiką Korei a Japonią dotyczącej rozwiązania kwestii własności, roszczeń i współpracy gospodarczej jest niezgodny z Konstytucją.

일본정부에게 법적책임이 있음에도 외교통상부가 한일청구권협정의 해석과 실시에 따른 분쟁을 해결하지 않은 것은 피해자들의 재산권, 인간의 존엄과 가치 및 행복추구권, 외교적 보호권을 침해한 것이다.

Pomimo odpowiedzialności prawnej rządu japońskiego, niepowodzenia Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Handlu RK w rozwiązaniu sporu dotyczącego interpretacji i realizacji Umowy między Republiką Korei a Japonią narusza prawa własności ofiar, ich godność oraz prawo do szczęścia i prawo ochrony dyplomatycznej.

2017. 11. 24.

국회 본회의에서 매년 8 월 14 일을

<일본군 '위안부' 피해자 기림의 날>로 지정하는 법안 통과

24 listopada 2017 r.

Parlament Republiki Korei podczas sesji plenarnej podejmuje ustawę, na mocy której 14 sierpnia zostaje uchwalony

"Dniem Pamięci o Ofiarach Niewolnictwa Seksualnego Japonii".

지난 30년 동안 일본군 '위안부' 문제 해결을 위한 운동은 '전시 성폭력은 여성인권을 침해하는 중대한 범죄이며, 여성의 존엄성과 인권 회복이 정의와 평화를 바로 세우는 출발점'이라는 메시지를 우리 사회에 던졌다.

W ciągu ostatnich 30. lat ruch na rzecz rozwiązania kwestii tzw. "Kobiet-Pocieszycielek" czyli niewolnic seksualnych Japonii dawał całemu światu sygnał,

że przemoc seksualna w czasie konfliktów zbrojnych jest poważnym przestępstwem, które narusza prawa kobiet oraz

że przywrócenie godności i praw kobiet jest punktem wyjścia do sprawiedliwości i pokoju.

그리고 이러한 움직임은 정의와 평화의 물결이 되어
분쟁하 성폭력 문제를 해결하기 위한 국제여성평화운동과 만났다.

Ponadto, ruch ten sprawił, że ruszyła fala sprawiedliwości i pokoju

i by rozwiązać kwestię przemocy seksualnej podczas konfliktów ruch ten spotkał się z
Międzynarodowym Ruchem Kobiet na rzecz Pokoju.

1995

유엔 베이징 세계여성대회

1995r.

Światowa Konferencja ONZ w sprawie Kobiet w Pekinie

2000

유엔 안보리 성 평등과 무력분쟁에 관한 1325호 결의안 채택

2000 r.

Przyjęcie rezolucji Rady Bezpieczeństwa ONZ nr 1325 dotyczącej kobiet, pokoju i
bezpieczeństwa.

2010 과테말라 여성들

과테말라 분쟁하 성폭력 단죄를 위한 양심의 법정' 개최

Gwatemalskie Kobiety w 2010 r.

Otwarcie procesu sądowego nad przestępstwami seksualnymi popełnionymi podczas wojny
domowej w Gwatemali

“진정한 평화는 단순히 전쟁이 없는 상태가 아니다.

진정한 평화는 정의로운 상태이다.”

제인 아담스(Jane Addams)

1915 헤이그 국제여성대회 의장이자, 1931년 노벨평화상 수상자

Prawdziwy pokój to nie tylko stan bez wojny.

To stan sprawiedliwości.

Jane Addams

Przewodnicząca Międzynarodowego Kongresu Kobiet w Hadze w 1915 r. oraz laureatka

Pokojowej Nagrody Nobla z 1931 r.

2021년10월13일~14일

2021 여성인권과 평화 국제 컨퍼런스

일본군 '위안부' 생존자, 정의와 평화의 물결을 이끌다!

13-14 października 2021 r.

Międzynarodowa Konferencja Praw Kobiet i Pokoju 2021

Ocalałe tzw. "Kobiety-Pocieszycielki" armii japońskiej niosą falę sprawiedliwości i pokoju!

제1부: 사법 정의를 둘러싼 고찰

Sesja 1 : Refleksja nad sprawiedliwością sądów

이상희

-민주사회를 위한 변호사모임, 법무법인 지향 변호사

Sanghee Lee

advokat, Prawnicy dla Społeczeństwa Demokratycznego & Kancelaria Prawna 'Jihyang Law'

크리스틴 친킨

- 런던정치경제대학교 여성평화안전센터 전문 연구위원

Sanghee Lee

advokat, Prawnicy dla Społeczeństwa Demokratycznego & Kancelaria Prawna 'Jihyang Law'

백범석

- 경희대학교 국제대학원 교수

Buhmsuk Baek

profesor, Wydział Studiów Międzynarodowych, Uniwersytet Kyung Hee

요네야마 리사

- 토론토대학교 동아시아학과 여성학연구소 교수

Lisa Yoneyama

profesor, Instytut Studiów Kobięcych, Wydział Studiów Azji Wschodniej, University of Toronto

바히다 나이나

- 독립연구원/컨설턴트

Vahida Nainar

niezależna badaczka/konsultantka

요하임 발렌틴

- 프랑크푸르트 괴테대학교 종교문화이론 교수

Joachim Valentin

profesor Teorii Kultury Religijnej, Uniwersytet Johanna Wolfganga Goethego we Frankfurcie nad Menem

제2부: 2000년 도쿄법정 이후 여성운동의 쟁점

Sesja II: Zagadnienia Ruchu na rzecz Obrony Praw Kobiet po Women's International War Crimes Tribunal w Tokio w 2000 r.

임재성

- 민주사회를 위한 변호사모임, 법무법인 해마루 변호사

Jaesung Lim

advokat, Prawnicy dla Społeczeństwa Demokratycznego & Kancelaria Prawna 'Haemaru Law'

아키바야시 코즈에

- 도시샤대학교 글로벌스터디즈연구과 교수

Kozue Akibayashi

profesor, Instytut Studiów Globalnych, Doshisha University

김엘리

- 성공회대학교 시민평화대학원 외래교수

Kozue Akibayashi

profesor, Instytut Studiów Globalnych, Doshisha University

요란다 아귈라르

- 대인관계 연구와 치료 트레이닝 센터 코디네이터(콰테말라, 콰닐)

Yolanda Aguilar Urizar

koordynator, Interpersonalne Centrum Badań i Szkolenia Terapeutycznego (Gwatemala, Q'anil)

심아정

- 독립연구활동가

Ajung Sim

niezależna działaczka naukowa

사스키아 위어링가

- 암스테르담대학교 명예교수

Saskia E. Wieringa

profesor emerytowany, Uniwersytet Amsterdamski

제3부: 기억의 정치학

Sesja III: Polityka historyczna

신지영

- 연세대학교 국학연구원 부교수

Jiyoung Shin

profesor, Instytut Studiów Koreańskich, Uniwersytet Yonsei

레기나 뮐하우저

- 함부르크 연구문화진흥재단 선임연구원

Regina Mühlhäuser

starsza ekspert, Hamburgska Fundacja na rzecz Promocji Nauki i Kultury

정용숙

- 춘천교대 사회과교육과 조교수

Yongsuk Jung

profesor, Wydział Edukacji Nauk Społecznych, Narodowy Uniwersytet Edukacji w Chuncheon

홍윤신

- 오사카경제법과대학교 아시아태평양연구센터 객원연구원

Yunshin Hong

badacz wizytująca, Centrum Badań Azji i Pacyfiku, Uniwersytet Ekonomii i Prawa w Osace

도미야마 이치로

- 도시샤대학교 글로벌스터디즈연구과 교수

Tomiyama Ichiro

profesor, Wydział Studiów Globalnych, Uniwersytet Doshisha

제4부: 전쟁의 성별성과 평화의 문제

Sesja IV: Płeć wojny i kwestia pokoju

최하늬

- 피스모모 커뮤니티랩 실장

Hanui Choi

dyrektor generalny, Community Lab 'PEACEMOMO'

히라이 미쓰코

- 오사카대학교 비상근 강사

Mitsuko Hirai

wykładowca zatrudniony poza etatem, Uniwersytet Osakijski

송수연

-경기은행고등학교 교사

Suyeon Song

nauczycielka, Liceum Eunhaeng w prowincji Geyonggi

정연주

- 스톡홀름대학교 국제관계학 박사과정

Yeonju Jung

doktorantka, Wydział Stosunków Międzynarodowych, Uniwersytet Sztokholmski

뱀 바라귀어

- 독립 연구자

Bai Shaima Baraguir

niezależna badaczka

Design 희움 일본군 '위안부'역사관

Design 'Heeum' - Muzeum Historii Niewolnictwa Seksualnego Japonii

주최

Zorganizowana przez

한국여성인권진흥원

Koreańską Agencję Promocji Praw Kobiet

일본군 '위안부'문제연구소

Instytut ds. kwestii Niewolnictwa Seksualnego Japonii

후원

Sponsorowana przez

여성가족부

Ministerstwo ds. Rodziny i Równości Płci